# Porównanie tłumaczeń Tytusa 1:4

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Tytusowi prawowitemu dziecku według wspólnej wiary: Łaska i pokój od Boga Ojca i Pomazańca Jezusa — Zbawiciela naszego. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Tytusowi szczeremu dziecku według wspólnej wiary łaska miłosierdzie pokój od Boga Ojca i Pana Jezusa Pomazańca Zbawiciela naszego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | do Tytusa,* prawowitego syna** według wspólnej wiary:*** **** Łaska i pokój od Boga Ojca i od Chrystusa Jezusa, naszego Zbawcy.[1)2)3)4)] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Tytusowi, prawowitemu synowi co do wspólnej wiary: łaska i pokój* od Boga. Ojca. i Pomazańca Jezusa, Zbawiciela naszego. [5)] |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Tytusowi szczeremu dziecku według wspólnej wiary łaska miłosierdzie pokój od Boga Ojca i Pana Jezusa Pomazańca Zbawiciela naszego |

[1)] <x>540 2:13</x>; <x>540 7:6</x>; <x>540 8:6</x>; <x>540 12:18</x>; <x>550 2:1</x>; <x>620 4:10</x>

[2)] Prawowity syn l. dziecko, γνήσιον τέκνον, zob. <x>610 1:2</x>. Tytus, Τίτος, od łac. Titus, czyli: obrońca (?), Grek, niewspomniany w Dz, być może jako brat Łukasza (zob. <x>540 8:18</x>:<x>540 12:18</x>). Jeśli rówieśnik Tymoteusza (por. <x>630 2:15</x> z <x>610 4:12</x>), to ur. ok. 32 r. po Chr., zm. jako 94-letni, ok. 126 r. po Chr., na Krecie. Jego obraz wyłania się z <x>540 2:13</x>;<x>540 7:6-15</x>;<x>540 8:6-24</x>;<x>540 12:16-18</x>; <x>550 2:1-3</x>; <x>620 4:10</x>; <x>630 1:4</x>;<x>630 3:12</x>. Paweł pisze do niego z Koryntu (?) w nadziei na spotkanie w Nikopolis (<x>630 3:12</x>), <x>630 1:4</x>L.

[3)] Lub: stosownie do łączącej nas wiary.

[4)] <x>610 1:2</x>

[5)] Inne lekcje zamiast "łaska i pokój": "łaska, pokój"; "łaska wam i pokój"; "łaska, litość, pokój"; "łaska, litość i pokój"; "pokój ci i łaska"; pokój ci, i łaska, i litość".